

《夏汉字典》补证之二:字音订补^{*}

韩小忙

(陕西师范大学 历史文化学院,陕西 西安 710063)

摘要:本文对李范文先生编著的《夏汉字典》中的一些西夏字音进行了补证。订补的基本材料是《同音》、《文海宝韵》、《同音文海宝韵合编》、《同义》、《番汉合时掌中珠》、《三才杂字》等西夏人当时以西夏文编写的韵书、字书。

关键词:西夏文;《夏汉字典》;字音

中图分类号:H211.7 **文献标志码:**A **文章编号:**1002-0292(2008)01-0091-05

《夏汉字典》(以下简称《字典》),李范文编著,中国社会科学出版社1997年出版。全书150万字,集中外西夏文字研究成果之大成,从形、音、义等三个方面对近6000个西夏文单字进行了比较全面的举证和诠释。该书出版以来受到社会各界的普遍关注,尤其为西夏学界查阅和利用西夏文文献提供了极为便利的条件,为同行专家所首肯,从而荣获吴玉章优秀图书奖。这样一部巨著,虽积30年之功,但由李先生一人独自完成,其间的艰辛自不待言,其中的不足亦在所难免。作为门下弟子,笔者随先生学习西夏文已有十余年,逐渐积累了一些认识,更为重要的是见到了前辈学者当年研究时不曾见到的数种西夏文原始文献,因此想就新材料对《字典》做些补证工作,拾遗补阙,促进《字典》进一步臻于完善。此篇即是对西夏文字音的订补。有关字形、字义方面的补充论证,已经另行撰文进行了讨论^[1]。

《字典》的拟音,采用的是台湾中央研究院院士龚煌城先生的,李范文先生在《夏汉字典·序》中已经作了交代。龚先生是汉藏语研究方面的大家,西夏语言文字研究只是他汉藏语研究体系中的一环。对龚先生科学、准确的拟音,本文深以为许,这里仅仅根据新材料稍有补充而已。下文字音订补时,各个字的先后排列顺序以《字典》的序号为准,以求阅读和参照时便利。补证的基本材料是《同音》、《文海宝韵》(以下简称《文海》)、《同音文海宝韵合编》(以下简称《合编》)、《同义》、《番汉合时掌中珠》(以下简称《掌中珠》)、《三才杂字》(以下简称《杂字》)等西夏人当时编写的韵书、字书。

0174 𐵓 正:V-72 2.60 khjwi^[2]。《字典》:牙音,khwe,声调不详。根据《字典》拟音提示,该字应为[1.08-2.07],误。文海_乙②85.505^[3]有此字,故该字应为上声第60韵,拟音 khjwi_i(除特别说明者外,各字的声母多为前人拟定,本文不作详细讨论)。

0247 𐵓 正:IX 161 2.82 lhowr。《字典》:来日音,lha,声调不详(该字龚先生未拟音,此拟音为李先生自己的)。文海_乙②91.306有此字,故该字应为上声第82韵,拟音 lhowr。1184 𐵓(文海_乙②91.402)、1369 𐵓(文海_乙②91.309)、1523 𐵓(文海_乙②91.307)、2421 𐵓、3009 𐵓(文海_乙②91.308)、4152 𐵓(文海_乙②91.401)与此字同音同纽,《字典》注音悉依此改之。同音同纽字之认定根据同音_乙53B38-B46,该原始材料见英藏黑水城文献^[4]。

0393 𐵓 正:III 110 2.60 nji。《字典》:舌头音,nji,声调不详。根据《字典》拟音的提示,该字应该为[1.10-2.09]或者[1.11-2.10],误。文海_乙②85.508有此字,应为上声第60韵,拟音 nji_i。2583 𐵓(文海_乙②85.507)与此字为同音同纽字。

收稿日期:2006-09-26

作者简介:韩小忙(1963-),男,陕西户县人,陕西师范大学历史文化学院教授,历史学博士后,主要从事西夏历史、语言文字研究。

* 高等学校全国优秀博士学位论文作者专项资金资助项目《西夏文正字研究(世俗文献部分)》(项目编号200717)阶段性成果。

声韵中,根据平上相配原则,由此知以𪛗为首的字均应为上声第54韵,拟音 lhjij。

2705 𪛗 正: I 12 2.86 bjiir。《字典》:重唇音, bji, 2.54。误。文海_乙 ②91.705、文海_丙 010A②1.01 均有此字,故应为上声第86韵,拟音 bjiir。2928 𪛗与此字为同音同纽字,当依此改之。

3007 𪛗 正: III-41 2.74 -jar。《字典》:舌头音,声韵不详。文海_乙 ②89.403 有此字,故应为上声第2.74韵,拟音-jar(声母不详)。

3300 𪛗 正: III 152 2.03 dju。《字典》:舌头音, dju, 声调不详。文海_丙 008B②3.02 有此字,故应为上声第3韵,拟音 dju。0368 𪛗(文海_丙 008B②3.01)与此字为同音同纽字,可参照。

3584 𪛗 正: IX- 2.60 ljwi。《字典》:来日音,声韵不详。同音_甲 54B58 为独字(IX-48),《同音》乙种本残缺。文海_乙 ②85.208 有此字,故应为上声第60韵,拟音 ljwi。参见5080 𪛗字。

3716 𪛗 正: IX- 2.31 -iej。《字典》:来日音,声韵不详。同音_甲 54B41 为独字(IX-33),《同音》乙种本残缺。文海_乙 ②74.704、文海_丙 057A②2.07 均有此字,故应为上声第31韵,拟音-iej(声母不详)。

4039 𪛗 正: I-22 2.64 pjo。《字典》:重唇音, -ur, 2.69(龚氏原稿为2.64韵)。误。文海_乙 ②86.404、文海_丙 097B②1.04 均有此字,故应为上声第64韵,拟音 pjo。

4110 𪛗 正: I 129 2.73 par。《字典》:重唇音, -jij, 2.33, 声母不详。文海_乙 ②88.608、文海_丙 109B②1.01 均有此字,故应为上声第73韵,韵母拟为-ar。在合编_甲 16.033、文海_甲 30.161、掌中珠_甲 234 中𪛗、𪛗、𪛗三字均对应汉字“钵”之音,故知其声母均为 p-。0486 𪛗与4110 𪛗为同音同纽字,综合此二字声、韵母,可拟音为 par。

4536 𪛗 正: ? 2.81 -jor。《字典》:声韵不详。此字《同音》甲、乙种本均残缺。在合编_甲 04.043 中该字作为5349 𪛗的反切下字出现^[9],同时文海_乙 ②91.207、文海_丙 025B②2.06 均有此字,故应为上声第81韵,拟音-jor(声母不详)。

5062 𪛗 正: VIII-100 2.03 xju。《字典》:喉音, xju, 声调不详。文海_乙 ②62.708、文海_丙 008B②4.07 均有此字,故应为上声第3韵,拟音 xju。

5080 𪛗 正: IX 81 2.60 ljwi。《字典》:来日音, ljwi, 1.67, 并有反切注音。注音材料出自𪛗的同音同纽字𪛗(*文海_甲 ①74.131)。根据反切注音,该字应为2.60韵,非1.67韵。《字典》拟为1.67韵,是因为𪛗在平声韵之故。今据文海_乙 ②85.209,知此字应为上声第60韵,拟音 ljwi。𪛗、𪛗二字于《同音》甲、乙种本均为同音同纽字,但是一个是平声字,一个为上声字。按理《同音》乙种本应该将二字分开处理,然而没有。《文海》乙种本则以3584 𪛗与𪛗为同音同纽字。𪛗字位于同音_甲 54B58(IX-48)、《同音》乙种本残缺。这些现象值得我们深入研究。参见3584 𪛗字。

5090 𪛗 正: ? 2.07 -e。《字典》:声韵不详。此字《同音》甲、乙种本均残缺。文海_乙 ②64.509 有此字,故应为上声第7韵,拟音-e(声母不详)。

5241 𪛗 正: V 143 2.60 kjwi。《字典》:牙音, kjwi, 声调不详。文海_乙 ②85.503 有此字,故应为上声第60韵,拟音 kjwi。5660 𪛗(文海_乙 ②85.504)与此字为同音同纽字,依此改之。

5457 𪛗 正: VI-141 2.64 tsjo。《字典》:齿头音, tsjo, 2.35韵。误。如为2.35韵,拟音当为 tsji, 非 tsjo。文海_乙 ②86.503、文海_丙 097B②2.04 均有此字,故应为上声第64韵,拟音 tsjo。

5517 𪛗 正: V-21 2.57 kja。《字典》:牙音, -ja, 2.57, 声母不详。文海_乙 ②84.605、文海_丙 021A②2.03 均有此字,合编_甲 12.162 更有该字详细的声韵资料𪛗𪛗𪛗𪛗“kjwi pja kjo tja 上”。故此字拟音当为2.57 kja。

5839 𪛗 正: IX 172 2.60 zji。《字典》:来日音, zji, 2.09。误。文海_乙 ②85.207 有此字,故应为上声第60韵,拟音 zji。5875 𪛗(文海_乙 ②85.206)与此字为同音同纽字,依此改之。

5842 𪛗 正: IX- 2.30 lhej。《字典》:来日音, lhe, 声调不详(龚氏原稿拟音正确)。此字文海_甲 ③22.151 有详细材料。《文海研究》中因影印件字迹不清,反切注音处打了问号^[10]。今从《俄藏黑水城文献》第7册《文海》甲本影印件可知该字的反切注音为“𪛗𪛗”。故该字应为上声第30韵,拟音 lhej。

5878 𪛗 正: I-49 2.53 biej。《字典》:重唇音, biej, 1.60。误。文海_乙 ②83.208、文海_丙 085B②1.08 均有此字,故应为上声第53韵,拟音 biej。

以下为6组多音多义字,或为此前研究者未曾注意,或未被分离清楚,故列表如下。

说明:表中第3、4组,第5、6组互为异体字。“李号”为《夏汉字典》的序号。“索号”为索孚洛诺夫《西夏语语法》所附“西夏字索引”的序号。

多音多义字比较表

字形	原始材料出处	声类	韵调	拟音	李号	索号
𐽀	同音 _甲 51B68,同音 _乙 56A75,*文海 _甲 ①68.132,文海 _乙 ①42.207,掌中珠 _甲 122,杂字 _乙 15B2 ^[11] ,同义 _甲 2313.09	IX 113	1. 61	lij	2373	1381
	文海 _乙 ②83.605,文海 _丙 026B②2.14		2. 54	-jij		
𐽁	同音 _甲 09A56,同音 _乙 09B76,*文海 _甲 ①83.251,文海 _乙 ①51.402,文海 _丙 109B①1.02,掌中珠 _甲 074,杂字 _乙 03A1	I -94	1. 80	bar	5528	2267
	*文海 _甲 ①84.232,文海 _乙 ①52.105,文海 _丙 109B①3.02		1. 80	bar		
𐽂	文海 _乙 ①44.207,文海 _丙 92A①1.11,同义 _甲 1826.03	IX -	1. 65	le		
	同音 _甲 52B38,文海 _乙 ②65.104,文海 _丙 16B②2.08	IX -	2. 08	zie	4665	0583
𐽃	*文海 _甲 ①71.242,杂字 _乙 19A4	IX -	1. 65	le	4664	0573
	同音 _乙 56B18	IX -	2. 08	zie		
𐽄	同音 _甲 25B72,同义 _甲 2616.05	V -165	1. 30	gjwi		
	同音 _甲 16B68,同音 _乙 17B43,文海 _乙 ②89.310,同义 _甲 3023.12	III 127	2. 74	njar	5982	5478
𐽅	同音 _乙 29B25,*文海 _甲 ①40.111,文海 _乙 ①26.308,杂字 _乙 18B4	V -165	1. 30	gjwi	5746	2364
	文海 _甲 ①12.132,文海 _甲 ①52.161,同音 _丁 28B67 背注 ^[12]	III 127	2. 74	njar		

本文所引各种西夏文原始文献较多,对其出处略作如下说明。

1.《同音》俄藏文献中共有甲、乙、丙、丁4个版本。目前所见《同音》的不同版本,其实可归为以甲、乙种本为底本的甲种本和乙种本两大系统。《同音》甲种本系统的仅发现一种,俄藏原件未正式公布之前,甲种本以“罗抄本”问世(罗福成手抄:《西夏国书字典音同》一册,旅顺库籍整理处,1935年石印)。乙种本系统的则发现比较多。俄藏乙、丙、丁本均属乙种本系统。史金波公布的俄藏黑水城文献中未登录的《同音》残页,亦属乙种本系统(史金波:《简介英国藏西夏文献》所附影印件,载《国家图书馆学刊》2002年增刊·西夏研究专号)。斯坦因在黑水城所获《同音》残页亦属乙种本系统(西北第二民族学院编:《英藏黑水城西夏文献》第5册,图版128~130,银川内部资料,2003年6月)。另外国内亦有两次发现,1976年甘肃居延考古队在黑水城地区老高苏木遗址以及1983年内蒙古自治区文物考古研究所在黑水城遗址的又一次发掘,所见《同音》残页亦属乙种本系统(岳邦湖、陈炳应:《我国发现的西夏文字典〈音同〉残篇的整理复原与考释》,辑入中国民族古文字学会编《中国民族古文字》,中国社会科学出版社,1984年;史金波、黄振华:《黑城新出西夏文辞书〈音同〉初探》,载《文物》1987年第7期)。因此本文的《同音》乙种本即指乙种本系统而言,并将各处不同乙种本类版本拼成了一个相对完整的本子。具体做法如下:第1~33页用俄藏丁种本;第34~53A面用俄藏乙种本;第53B面(残)、54A面(残)用英藏本;第56页(残)用史金波公布于西夏研究专号上的残页。此处对拼足本已经说明,因此正文中不再标示乙种本的不同来源。如同音_甲 14A45:即《同音》甲种本第14页A面第4行第5字。一整页分为A、B两面,A代表右面,B代表左面。

2.《文海宝韵》(简称《文海》)现在已知存世的有3个本子,即俄藏甲、乙种本和《五音切韵》丁本背面用于平、上声相配的本子(本文称之为《文海》丙种本)。“*文海_甲①40.221”：“*”代表该字有字形构造解说,“文海”前无“*”,属甲本则表明该字在甲本不是被解释的大字,而仅出现于双行注释的小字中,属乙种本则表示该字无字形构造解说,仅标明其在该韵之中的次序位置;“甲”指甲种本(相应的乙、丙分别代表乙种本和丙种本);“①”代表平声韵(相应②代表上和入声;③代表杂类);“.”之前的数字代表页数,之后的数字有三位,第一位代表面数(一页分为右、左两面分别用1、2表示),第二位代表行数,第三位代表字数(即该字为某行第几字)。“*文海_甲①40.221”即表示该字为《文海》甲种本平声第40页第2面第2行第1字,同时该字有字形构造解说。“文海_乙①35.701”：“.”之前的数字代表页数(用两位数),之后的数字有三位,第一位代表行数,第二、三位代表字数(用两位数)。“文海_乙①35.701”即表示该字为《文海》乙种本平声韵第35页第7行第1字。由于《文海》乙种本是手抄本,无页码次序,故我们以上海古籍出版社所出《俄藏黑水城文献》第7册对该文献的影印编号为准,而没有像史金波先生那样以自己的理解对原始文献进行重新编号。关于原始文献的页码问题,我们的原则是:原始文献自身有页码的,引用时依照原始文献页码标示,原始文献无页码的,则以上海古籍出版社所出《俄藏黑水城文献》对该文献的影印编号为准。上文所说的“第35页”指的即是《俄藏黑水城文献》第7册总页码第194页居右的那一幅影印原件,该影照下有一行题记:“俄 Ивв. No. 4154 8364 文海宝韵(乙种本)平声第一 (112~35)”,我们所用即是该行题记最后“(112~35)”中的“35”,这才是《俄藏黑水城文献》第7册对《文海》乙种本原件的统一编号。题记中“俄 Ивв. No. 4154 8364”表示该文献俄藏原有两个编号,即分属 Ивв. No. 4154 和 Ивв. No. 8364,上海正式出版时

将其合而为一,统一编排。“文海_乙③07.2401”:由于《文海》甲、乙种本的杂类部分均残缺不全,所以本文使用了史金波先生在《〈文海宝韵〉研究》一书对《文海》乙种本杂类部分研究的成果(史金波等编著:《〈文海宝韵〉研究》,日本东京外国语大学,2000年)。可以说他收集到的《文海·杂类》的残块是最多的,因而拼接也最为成功。“文海_乙③07.2401”即表示该字为史金波拼接的《文海》乙种本杂类第7页第2面第4行第1字,在此“.”之前的数字代表页数(用两位数);之后的数字有四位,第一位代表面数(一页分为右、左两面分别用1、2表示),第二位代表行数,第三、四位代表字数(用两位数)。“文海_丙030B②02.06”:《切韵》丁本背面用于平、上声相配的本子我们称之为《文海》丙种本。由于这一文献的特殊情况,所以作如上表述。“030B”是指《文海》丙本在《切韵》丁本的具体页码,“②02.06”是指该字在《文海》丙本平、上韵中的具体位置,“②02.06”即表示该字属上声韵第2行第6字(行数和字数均用两位数)。

3.《同音文海宝韵合编》(简称《合编》)手抄本,无原始页码,本文亦用《俄藏黑水城文献》第7册对该文献的影印件编码。“*合编_甲17.083”:同上“*”代表该字有字形构造解说;“甲”指《合编》甲种本;“.”之前的数字代表页数(用两位数),之后的数字有三位,第一、二位代表行数(用两位数),第三位代表字数。“*合编_甲17.083”即表示该字为《合编》甲种本第17页第8行第3字,同时该字有字形构造解说。

4.《番汉合时掌中珠》(简称《掌中珠》)现在已知存世的有5个本子,以俄藏甲种本最完整。“掌中珠_甲251”:“甲”之后的数字,前两位代表页码,后一位代表该字所在的栏数(每页共分6栏)。“掌中珠_甲251”表示该字在《掌中珠》甲本第25页第1栏。由于《掌中珠》以分栏的形式将西夏文与汉文音义互注,比较容易阅读,所以依照惯例,我们仅指明其所在栏数,没有精确到其具体位置。

5.《三才杂字》(简称《杂字》)共有6个版本,各种版本形式有别。“杂字_乙10B6”:唯乙种本中缝原始页码清晰可辨,故乙种本用文献的原始页码。“杂字_乙10B6”即表示该字在《杂字》乙种本第10页B面第6行。

6.《同义》现在已知存世的有3个本子,以俄藏甲种本最完整。“同义_甲2711.03”:“.”之前有四位数字,前两位数代表页数(用两位数),第三位数字代表面数(一页分为右、左两面分别用1、2表示),第四位代表行数;“.”之后的数字代表字数(用两位数)。

参考文献:

- [1]韩小忙.《夏汉字典》补证之一:字形校证[J].宁夏大学学报:人文社会科学版,2005(3);《夏汉字典》补证之三:字义补识(一)[J].宁夏社会科学,2005(3);《夏汉字典》补证之四:字义补识(二)[J].宁夏社会科学,2006(2).
- [2]“V-72 2.60 khjwi”:“V-72”代表声类,其中罗马数字表示《同音》(乙)一至九品音类;九品之后的数字代表小类,凡是独字均在罗马数字之后加“-”(如“V-72”代表该字属牙音独字的第72个);“2.60”代表韵类和声调,小数点前边的数字1指平声韵,2指上声韵,小数点后边的数字指各字所属的韵(平声97韵、上声86韵);“khjwi”为龚煌城先生的拟音。
- [3]佚名.文海宝韵[M]//俄藏黑水城文献(7).上海:上海古籍出版社,1997:122-176(甲),177-232(乙),308-368(丙).
- [4]西北第二民族学院.英藏黑水城西夏文献(5)[M].银川:内部资料,2003:128.(该残页不见于上海古籍出版社新近公布的4册《英藏黑水城西夏文献》中)
- [5]骨勒茂才.番汉合时掌中珠[M]//俄藏黑水城文献(10).上海:上海古籍出版社,1999:1-19(甲).
- [6]佚名.同音文海宝韵合编[M]//俄藏黑水城文献(7).上海:上海古籍出版社,1997:233-256(甲).
- [7]梁习宝.同义[M]//俄藏黑水城文献(10).上海:上海古籍出版社,1999:70-101(甲).
- [8][9]韩小忙.西夏文辞书《同音文海宝韵合编》整理与研究[M].银川:内部资料(国家社会科学基金项目结题报告),2006:554;411.
- [10]史金波,白滨,黄振华.文海研究[M].北京:中国社会科学出版社,1983:354.
- [11]佚名.三才杂字[M]//俄藏黑水城文献(10).上海:上海古籍出版社,1999:44-52(乙);59-65(丁).
- [12]佚名.《同音》丁种本背注[M]//俄藏黑水城文献(7).上海:上海古籍出版社,1997:58-121.

(责任编辑 孙颖慧)